

du 4 au 13 mars

Maison des arts du Grütli  
et Foyer de SaconnexReportage dessiné  
d'Olivier KuglerCo-présenté par Médecins  
Sans Frontières (MSF)SYRIAN REFUGEES I MET  
IN IRAQI KURDISTAN

— En décembre 2013, le dessinateur et illustrateur Olivier Kugler s'est rendu avec Médecins Sans Frontières dans le camp de réfugiés de Domiz, afin de réaliser un reportage sur les réfugiés syriens. Situé à la frontière syrienne, il s'agit du plus grand camp de réfugiés au Kurdistan irakien avec près de 41'000 habitants. Olivier Kugler a rencontré des Syriens de tous âges et de toutes origines sociales, qui lui ont raconté leur histoire et leurs conditions de vie.

— In December 2013, cartoonist and illustrator Olivier Kugler accompanied Doctors without Borders to the refugee camp of Domiz to report on Syrian refugees. Located on the Syrian border, it is one of the biggest refugee camps in Iraqi Kurdistan with close to 41'000 inhabitants. Kugler met Syrians of all ages and origins, who told him about their stories and the camp's conditions.

jeudi 10 et vendredi 11 mars

## TRAGEDY RELOADED

Compagnie Sturmfrei,  
mise en scène Maya Bösch  
En partenariat avec  
le Flux Laboratory

jeudi 10 mars

partie 1 :

18:00 | Pitoëff | Café Babel

– Les Exilées, Eschyle

partie 2 :

19:15 | Carouge, Flux Laboratory

– Animaux, Jelinek

vendredi 11 mars

23:00 | Pitoëff | Café Babel

– Les Exilées, Eschyle

film

La projection de *Ellis* de JR  
aura lieu à 20:00 le jeudi 10  
mars à l'issue de la performance.

– ELLIS

JR, Etats-Unis, 2015,  
15', vo ang.21:00  
Espace Pitoëff -  
Grande Salle

vendredi 11 mars

MIGRATIONS : SAUVER LES VIES,  
ACCUEILLIR, VIVRE ENSEMBLE

*Les conditions actuelles d'accueil et d'intégration des réfugiés ne respectent pas les droits fondamentaux de ces derniers, droits inscrits dans la Convention relative au statut des réfugiés de 1951.*

— Alors que des millions de réfugiés sont accueillis en Jordanie, au Liban et en Turquie, un grand nombre tente de gagner l'Europe, espérant des conditions d'accueil et d'intégration plus favorables. Ces réfugiés ont déjà traversé des expériences traumatisantes dans leur propre pays et au cours de leur périple vers l'Europe. Cet exode est encore plus terrible pour les femmes, qui subissent les violences des hommes réfugiés, passeurs et policiers, et pour les enfants, parfois détenus en raison de leur statut de migrant.

— Malheureusement, il n'y a pas de réelle volonté commune des pays européens de répondre à cette tragédie. Le droit d'asile n'étant pas unifié, les pays européens répondent par un cynique 'chacun pour soi'.

— Produit des guerres au Moyen-Orient et des dictatures, la poussée migratoire que connaît l'Europe est la plus forte depuis la deuxième guerre mondiale. Devant cette marée de misère humaine, faut-il dresser des murs ou faire un geste humain et généreux? En 2015, seules l'Allemagne et la Grèce ont prouvé leur attachement aux valeurs européennes, ayant accueilli et sauvé d'innombrables réfugiés.

— L'Europe respecte-t-elle les droits fondamentaux des réfugiés? Les principes ancrés dans la Convention relative au statut des réfugiés de 1951 auraient-ils été oubliés? N'est-il pas temps pour l'Europe de réaffirmer les valeurs au cœur de sa construction?

Leo Kaneman

SWISS NETWORK : les festivals FIFDH Genève, Human rights film festival Zurich et Diritti Umani Lugano, en collaboration avec MSF, s'associent pour que soient respectés les droits des personnes réfugiées.



**MIGRATIONS: SAVING LIVES, BUILDING A COMMON FUTURE** *Current conditions of asylum and protection of refugees do not respect the fundamental rights enshrined in the 1951 Convention relating to the Status of Refugees.*

— While millions of persons find refuge in Jordan, Lebanon and Turkey, many are trying to reach Europe in the hope to find better asylum conditions. These refugees have already been through traumatic experiences in their own country and on their journey to Europe. The exodus is even worse for women, who may face physical assault from fellow refugees, smugglers and police, and for children, who can face detention because of their migrant status.

— Unfortunately, there is no common will of European countries to respond to this tragedy. On the background of a fragmented European asylum and migration legislation, States act in their own interests. Fuelled by wars in the Middle East, repressive political regimes and stark economic prospects, the rise in migration in Europe is the largest since World War II. Faced with such tide of human despair, should we build walls or make a human and generous gesture? In 2015, only Germany and Greece have shown their commitment to European values, receiving countless refugees.

— Does Europe respect the fundamental rights of refugees? Have the principles enshrined in the 1951 Convention relating to the Status of Refugees been forgotten? Isn't it time for Europe to reaffirm its founding values?

films

– NON ASSISTANCE

Frédéric Choffat avec la  
collaboration de  
Caroline Abu Sa'Da, Suisse,  
2016, 52', vo st ang/fr, DC  
Première mondiale

Précédé du court métrage

– ELLIS

JR, Etats-Unis, 2015, 15', vo  
ang, avec Robert De Niro

débat

Vincent Cochetel,

Directeur pour l'Europe du Haut-  
Commissariat des Nations Unies  
pour les réfugiés

Pia Oberoi,

Conseillère pour la migration au  
Haut-Commissariat des Nations  
Unies pour les droits de l'homme

Gustavo Fernandez,

Responsable des migrations,  
MSF Suisse

Modération :

Boris Mabillard,

Chef de la rubrique  
Internationale, Le Temps

23:00 | Pitoëff | Café Babel

Tragedy reloaded

Les Exilées, Eschyle

mise en scène : Maya Bösch